

Avis juridique important

|

61992J0018

???????? ???? ?????????????? (???? ??????) ??? 25?? ?????? 1993. - CHAUSSURES BALLY SA
???? ?????????? ??????????, ?????????????? ??????????????. - ??????? ??? ??? ???????
????????????????? ??????????: TRIBUNAL DE PREMIERE INSTANCE DE BRUXELLES - ???????. -
?????? ?????????????????? ?????? - ?????? ??????? - ?????? ?????????? ??? ??????. - ????????? C-18/92.

????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? 1993 ?????? I-02871

?????????
?????????
????????? ??? ??????????
????????? ??? ?? ??????????? ??????
??????????????

????????? ??????????

++++

????????????????? ?????????????? * ?????????????? ??? ?????????????? * ?????? ?????????? ?????????? * ??????
????????? ?????? ?????????????????? ?????? * ?????? ?????????? ??? ?????? * ?????????????????? ?????? ???
?????? ? ?????????? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?????? * ?????????????? ?????????????? ??? ???
????????? ??? ?????????? * ?????????????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ??????

(???????? 77/388 ??? ??????????????, ?????? 11 ? PAR 1, ??????. ?')

????????????

?? ?????? 11 ?, ?????????????? 1, ?????????? '?', ??? ?????? ?????????? 77/388, ?????? ??????????????????
??? ?????????????????? ??? ?????????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ??????????, ??????????
?? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ???, ?????? ?????????????? ?????? ??? ??????, ??? ??????????
????????????????????, ? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?? ??????????????
?????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????, ?????? ??? ??????????
????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??????
???? ??????????????????, ? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ??????
???? ? ?????????????????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ??????????

????????????

???? ??????? C-18/92,

??? ???? ?? ?????????????? ?????? ?o? Tribunal de premiere instance de Bruxelles ???? ??
????????????, ???' ??????????? ??? ??????? 177 ??? ?????????? ???, ?? ??? ?????? ?????????, ???
????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ???????

Chaussures Bally SA

???

B????????? ??????????

? ??????? ?????????????????? ??????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? 77/388/??? ???
????????????, ??? 17?? ?????? 1977, ????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????? ??????,
??? ?????????? ?? ?????? ??????? ?????????? * ?????? ?????????? ?????? ??????????????????
?????: ?????????????? ?????????????? ????? (?? ????. ????. 09/001, ?. 49),

?? ?????????????? (????? ??????),

????????????? ??? ?????? ?. ?. ?????????, ?????????? ??????????, G. F. Mancini, F. A. Schockweiler, M.
Diez de Velasco ??? P. J. G. Kapteyn, ??????????

????????? ??????????????: C. Gulmann

?????????????: H. A. Ruehl, ??????? ?????????????? ??????????????

????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ??????????????:

* ? SA Chaussures Bally, ?????????????????? ??? ??? Luc Simonet, ?????????? ??????????????

* ?? ?????????? ??????????, ?????????????????????? ??? ??? Ignace Maselis, ?????????? ??????????????

* ? ?????????????? ?????????????, ?????????????????????? ??? ??? John Collins, ??? Treasury Solicitor' s
Department, ?????????????????? ??? ??? David Anderson, barrister,

* ? ?????????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?????????????????????? ??? ??? Henri Etienne ??????
????????? ?????????????, ??? ??? Johannes Fons Buhl, ?????????? ??????????????

????????? ?????? ??? ?????????? ??????????????????

????? ??????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? SA Chaussures Bally, ??? ??????????
????????????, ??? ?????????????????? ??????????????????, ?????????????????????? ??? ??? David Anderson ??? ??
Susan Cochrane, ??? Treasury Solicitor' s Department, ??? ??? ?????????????? ??? ??????????????
????????????????? ?????? ?? ?????????????????? ??? 14?? ?????????????????? 1993,

????? ??????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?? ??????????????
??? 3?? ?????????? 1993,

????????? ??? ??????????

?????????

????????????? ??? ??????????????

1 ?? ??????? ?? 10?? ????????? 1992, ? ????? ????????? ?? ??????????? ?? 23
?????????? 1992, ?? Tribunal de premiere instance de Bruxelles ???????, ??????? ?? ??????
177 ?? ????????? ??, ?? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?? ?????????? ?? ?????????
77/388/?? ?? ????????????, ?? 17?? ????? 1977, ?? ?? ?????????????? ?? ??????????? ??
?????? ?????, ?? ?????????? ?? ?? ?? ?????? ?????? ?????????? * ?????? ??????? ??????
????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ?? (?? ???. ???. 09/001, ? 49, ?? ?????:
???? ?????).

2 ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??????? ?? ?????????? SA Chaussures
Bally (?? ???? : Bally) ?? ?? ?????????? ??????????, ?? ?? ?? ?? ?? ?????????????? ??
????? ?? ?????????? ? Bally ?? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ??????
????????????????? ?????? (?? ???? : ??).

3 ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ??????????? ?? ? Bally, ? ?????? ?????????????? ???????????
?? ?? ?? ??, ?????? ?? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?????????????? ?? ?? ?? ?? ??????
????? ?? ?? ?? ??????????, ?? ?? ?? ?????????, ?? ?? ?? ?????????? ??????. ?? ?? ???????????
????? ??????????, ? Bally ?????? ?? ??????????? ?????????? ?????????????? ?????? ??????????? ??
?????????????? ?? ?? ?? ? ?????????, ?????????? ?? ?????????????? ??????, ?????????? ?? ??????
????????????????????? ?? ?? ?? ?? ??, ? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????? ??
????????????????? ?? ?? ?? ?? ?? ??????????????, ?? ?? ?????????? ?????????????, ?????????? ??
????????? ?? 5 %, ?? ?? ???????????.

4 ? Bally, ? ?????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? 4 ?? ?????????? ??????? ?????? ??
??, ?? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?? ?? ?? ?????? ?? ?? ?? ?????????? ?????? ??
????????? ?? ?? ?? ?????????? ?????????????? ???????, ?? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??
?????? ?????????, ? ?? ?? ?? ?????????????? ??????, ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????? ??
?? ?????????? ?? ?? ?? ?? ?? ??????????????. ??????, ? Bally ?????????????? ?????????? ?? ?? ?? ?? ??
????????? ?????? ?? ?? 1988, ?? ??, ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????? ??
????????????????? ?? ?? ?? ??????? ?? ?? 1984, ? ?????????? ?? Inspection speciale des impots
(????????? ?????????????????? ??????), ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?? 1984 ??
1987, ?????????? ?? "?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?? ?? ?? ??????????????
?? ?????????????????? ??????" ?? ??????? ?? ?? Bally ?? ?????????? ?????? ?? 2 206 000
????????? ?????????? (FB), ??????????????, ?? ??, ?????? ?? ?????????????????????? ???????????.

5 ? Bally, ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?? ?? ?????????????? ??????? ?????????????????? ?? ??
????????????????????????? ?? ?? 1989 ?? ?????????? ?? ?? ?? ?? ?????????????????? ??????, ???????
?????? ?????????? ?? Tribunal de premiere instance de Bruxelles ?????????? ?????????????????? ??
????????????? ?? ?? ?? ?? ?? ?? ?? ?????????????? ?????????????????????? ?????? ?? ?????????? ??
????????????? ?? ??, ?????? ?? ???????????????????.

6 ?? Tribunal de premiere instance de Bruxelles, ?????????????? ?? ? ??????? ?? ??????????
????????????? ?? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????, ??????????, ?? ?? ?????????? ??' ??????????
?????????, ?? 10?? ?????????????? 1992, ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????? ??
?????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????:

"1) '????? 11, ?????????????? 1, ?????????? ?', ?? ??????????:

?? ?????????? ??????????????????, ?????? ?? ?????? ? ?????????? ?????????????????????? ?? ??????????
?????, ??????? ?? ??????????? ?? ? ??????????????, ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ??????????????
????????????? ? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ??????, ?????????????????? ?? ?? ?? ??
????? ?? ?????????????? ?? ?? ?? ?? ?? ?????????????? ? ?????????????? ??????????;

2) '????? 11, ?????????? 3, ??????????', ??? ???????:

?????? ?? ????? ??? ??????????? ? ??? ????????????? ?????????????? ??? ?????? ?
???????????? ?????????? ????????????? ?????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??
???????????? ??? ?????? ??? ?????? ????????????? ??? ????????????? ??? ?????????????? ?????????,
????????????? ' ?????? ??? ????????????? ??? ??????????, ??? ??? ??? ?????? ?? ?? ??????????
????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ???' ?????????? ??? ?????? 11, ????????????? 3,
????????? '?', ??? ?????? ??????????;"

7 ??? ???? ????????????? ????????????????? ?????????????? ? ?????????? ?????????????? ?????????,
?? ????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??????, ? ?????????? ??? ??????????????
????? ??? ?? ?????????? ????????????????? ??? ????????????????? ??? ??????????????. ?? ?????????? ?????
??? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ??
????????????????? ??? ??????????????????

???? ???? ?????????????? ??? ?????????? ??????????

8 ?????????????? ?? ?????? ????????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?? ??
????????????????? ?????????????, ???? ??????? ?? ?????????????????? ??? ?? ??? ??? ?????????????????? ???
????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??????????????????

9 ??? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ???, ???? ? ?????????????
????????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??????, ?????????????????????????? ???
?????????????????: ??????, ? ??????? ??? ?????????????????? ??? ??? ??????????????, ? ???????
????????????????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????? ??? ??? ??? ?? ?????????????? ??? ???
????????????? ?? ??????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ??????????????
??? ??????????, ???, ??????????, ? ??????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?? ??????? ??? ??????
??? ??????. ? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ??????????
??? ?????????????????? ??? ??????? ? ?????? ?????????????????????????? ?? ??? ??????, ??? ?????????? ???
?????????? ??? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????????, ??? ??????????????
????????????????????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????? ? ?????????????????? ?????? ??????????????

10 ??? ?? ?????????????? ?????????????, ???????, ??? ? ?????????? ?? ??? ?????????????? ?????????????????
??? ??? ??? ???????, ?????????? ?? ?? ?????? 13 ?, ?????????? '?', ??? ?????? ?????????, ?? ??????
????????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????????????, ??????? ??????, ?????????????? ?????????? ?????????? ??
?? ??????????, ?? ?????????????????????? ?????????????, ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ???
????????? ? ??????? ??? ??????????, ?? ?????????????????????? ??? ??? ?????????? ?????????????????,
????????????????? ? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??????????????

???? ???? ?????????? ??????????????

11 ?? ?? ?????? ?????????, ?? ?????? ?????????????? ?????? ???' ?????? ?? ?????? ???? ?????? ??
????? 11 ?, ?????????????? 1, ?????????? '?', ??? ?????? ?????????? ??????? ?? ?????????????????? ??? ???
????????? ???, ???? ?????????????? ?????? ??? ??????, ??? ?????????? ?????????????????????, ? ?????? ???
????????????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????
????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ???
????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????????????????, ? ?? ??????
????????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????? ??? ? ??????????????????????
????????????????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ??????????

12 ??? ???? 11 ?, ?????????????? 1, ?????????? '?', ??? ?????? ?????????, ? ?????? ?????????? ???
????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ??? ??? ?????????????? ??????? ?????????????? ?????????? ???
????????????????, ??? ?????? ?????? ? ?????????????? ?? ?????? ??? ??? ?????????? ?????? ? ??????????????????
??? ??? ??????????, ??? ?????? ? ?????? ??????????. ? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ??

????????? ???? ?? ?????? ?? ?????????? ??? ?? ??????? ???? ?????? ?????????? ????????????,
???? ???? ??????? ???? ??????????? ??????, ?????? ??? ?????? ????????????? ? ??????? ?? ?????????
? ??? ????????????? ???? ?????????????.

20 ?????? ?? ?????????? ?????????? ??? ??? ???? ?????????????? ??? ??????? ??????????????,
????? ??? ??????? ????? ???? ??????????? ?????????? ?? ?????? ?????????, ??????????? ??? ?
???????????? ???????????, ??? ??? ??????? ?????????????? ?? ????????? ?????, ??? ??????????

21 ??? ??? ?????????? ??????, ??? ??????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ??? ????????? ?????????.

????????? ???? ???? ?????????????? ???????

??? ??? ?????????????? ???????

22 ?? ?????? ??? ?????? ?????????????? ? ????????? ????????????, ? ??????????? ?????????????? ??? ?
??????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?? ??????? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????????????,
??? ?????????????????. ?????????????? ??? ? ?????????? ?????????????????? ????? ???? ?????? ?????????????? ???
????????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??????????
?????????????????, ' ???? ??????????????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ???????.

???????????????

??? ?????? ?????????? ???????,

?? ?????????????? (????? ??????)

????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? 10?? ?????????????? 1992 ??
Tribunal de premiere instance de Bruxelles, ??????????????

?? ?????? 11 ?, ?????????????? 1, ??????????? '?', ??? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ???
??? ?????????? ???, ?????? ?????????????? ?????? ??? ??????, ??? ?????????? ??????????????????, ? ?????? ???
????????????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????
????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????, ?????? ??? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ???
????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????????????????, ?
????????? ?????? ????????? ?? ?????????????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????? ??? ?
????????????????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ??????????